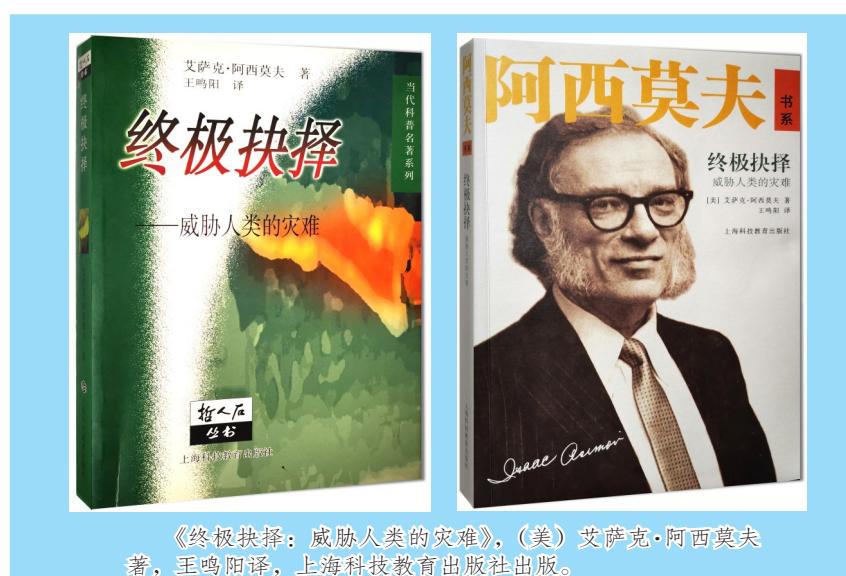


编者按：著名科技翻译家王鸣阳先生2019年3月3日辞世，享年80岁。鸣阳先生早年毕业于四川大学物理专业，同时精通俄语、日语和英语，擅长笔译，他的译作深得读者和业内的肯定，也曾多次获得过相关奖项。本报今日刊出他为阿西莫夫作品《终极抉择》中译本所撰写的译者序，表达我们的哀思和敬意。

# “假如”：提醒人类不要失去理性

□ 王鸣阳



《终极抉择：威胁人类的灾难》，(美)艾萨克·阿西莫夫著，王鸣阳译，上海科技教育出版社出版。

杂志小报上见到关于人类将会遭到毁灭的骇人听闻的“预言”够多的了，还有好几本图书一起凑热闹。2012年似乎更是各种末日预言关注的焦点。灾难片《2012》便描绘了2012年世界末日是如何来临，人类又是如何在中国的西藏留下了文明的种子。据称，神秘的“玛雅预言”明确指出2012年12月21日是人类文明毁灭之日，不敢说那些预言都是胡言妄语，因为产生的东西一定会灭亡，人类也是如此。然而，那些预言有多少是科学预言呢？有多少是可信的呢？姑妄听之罢了。

这里有美国著名科普作家和未来学家阿西莫夫写的一本书，叫做《终极抉择》，原书名可直译为《灾变的抉择》，谈的也是可能导致人类毁灭的种种灾变。对于这本书，我们是不是也应该姑妄听之呢？不，不必如此，也不应该如此。这是因为，就像已经翻译成中文的作者的其他作品那样，阿西莫夫在这本书中与其说是在告诉读者“有什么”，还不如说是引导读者“分析什么”。读者阅读本书，会在不知不觉中“参与”进去，同作者，更严格些说是同科学家，一起进行分析和推理，去得出自己的结论。读者会发现，作者其实什么也没有预言，只是在同你一道分析种种可能性罢了。

其次，读者在阅读本书时，肯定会忘记对那些可能导致人类毁灭的种种灾变的恐惧，而被书中介绍的丰富的天文、物理、地球物理学、生态学、环境科学和社会学知识所吸引。你会发现，作者似乎并不注重给有无灾变下结论，而注重的是介绍有关的科学知识。事实上，作者在分析了种种灾变发生的可能性之后，信心十

足地宣称：“我们眼下会发生的灾变没有一种是不可避免的。”甚至于，对于太阳将转变为红巨星那样一类由天文学所预言的、确实会发生的灾变（那当然是若干年以后的事情），阿西莫夫也认为，我们人类只要做了应该做的一切事情，“人类，或者人类的聪明的后裔和盟友，便将能生存下去，渡过地球的结束，渡过太阳的结束，甚至渡过（有谁知道）宇宙的结束。”在我看来，阿西莫夫的这种乐观主义似乎是有点头过耳：人类能延续到同地球一起结束就很不错了，何苦来非要渡过太阳结束、宇宙结束呢！

科学也需要想象力，科学家们也绝不像某些文艺作品所描绘的那样是一群眼睛发直的呆子。作者在他的这本书中，从今天的科学认识出发，以丰富的想象力，由远及近，依次分析了可能导致人类毁灭的五类灾变。它们是：一、整个宇宙发生比较大的变化，从而宇宙的性质变得不适宜人类生存；二、太阳出了毛病，从而太阳系变得不适宜人类生存；三、地球遭到劫难，生命无法在它上面生存；四、地球上发生某种事件，尽管仍有生命，但人类毁灭；五、人类继续繁衍，但文明毁灭。所有这五类灾变发生的可能性，不是算命，

而是臆测，全都是在坚实的科学基础上，依靠科学推理所作出的推断。例如，关于较为切近的第四和第五类灾变，作者举出的就有传染病、战争、资源枯竭、人口爆炸，等等。

关于人口，这正是我国的热门话题，看看阿西莫夫是怎样分析的。

他认为，人口的增加“反映了人类对环境的胜利，也构成了一种可怕的威胁。人口可以不断减少，直至数字为零，然而在任何情况下，人口都不能无限制增长”。他作了一项计算：按照20世纪70年代初2%的人口增长率，每过35年人口翻一番，“再过1800年，全部人口的重量就会等于地球的重量（质量），也就是整个地球变成“由人肉和人血组成的球体”。当然，谁也不相信真会这样。那么，怎么办？或者提高死亡率，或者降低出生率，使两者大致相等，以维持人口稳定。既然提高死亡率会导致灾难性的后果，那么，唯一的途径便只有自觉降低出生率——实行计划生育。显然，阿西莫夫的论据是有说服力的。根据人口增长的规律，他特别提醒要及时及早采取措施。他说：“……导致人口增长的那种胜利会让我们爬至一个最高点，到那时，我们别无选择，只有摔下来。而且，爬得越高，摔得越重。”

到这里，我们看得出阿西莫夫写人类可能遇到的灾变的用意了。他不是担忧人类的灭亡，更不想让读者惊恐。他写到了许多“假如”，提醒人类不要失去理性，要自珍自爱，要采取对策。而这正是人类避免一切灾变最重要的东西。

不要庸人自扰。要意识到威胁，却不必担忧人类的灭亡。



喜庆 苏青 摄

“竹外桃花三两枝，春江水暖鸭先知。蒌蒿满地芦芽短，正是河豚欲上时。”(苏轼[宋]·惠崇春江晚景)每年的三八国际劳动妇女节，都恰逢“两会”召开，有关女性权益保障等话题，成为考察我国妇女事业发展的晴雨表，自然倍受“两会”代表委员的关注。

新中国成立以来，党和国家高度重视妇女工作，我国妇女事业取得了重大进展、重大成就。1949年第一届全国政协通过的《共同纲领》和1954年颁布的《中华人民共和国宪法》明确规定，妇女在政治、经济、文化教育、社会生活和家庭生活等各个方面享有与男子平等的权利。1992年，《中华人民共和国妇女权益保障法》颁布，成为我国妇女权益保障法治化进程的重要标志。1995年，中国政府在联合国第四次世界妇女大会上庄严宣布，“把男女平等作为促进我国社会发展的一项基本国策”。

2001年和2011年，国务院先后颁布《中国妇女发展纲要（2001—2010年）》《中国妇女发展纲要（2011—2020年）》。2012年，党的十八大第一次把“坚持男女平等基本国策，保障妇女儿童合法权益”写进大会报告。2016年，《中华人民共和国反家庭暴力法》实施，为保障包括妇女在内的家庭成员的合法权益，促进建立平等、和谐、文明的家庭关系提供了法律武器。

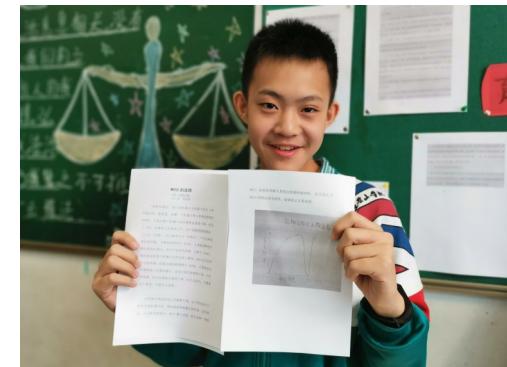
“两会”期间，全国人大代表、全国妇联原副主席邓丽强调，妇女获得平等的就业机会，是充分发挥其在中国社会主义现代化建设中“半边天”作用的前提，也是妇女获得经济独立、实现全面发展的基础。就业率既是衡量妇女社会地位的重要指标，也是影响妇女权益和发展的重要因素，自2000年开始，我国女性就业人数占就业总数的比例始终保持在44%左右。美国国家统计局近期发布了一组关于世界各国劳动参与率的数据，中国女性更是一骑绝尘，位列世界第一，劳动参与率高达近70%，远高于劳动参与率50%的法国和58%的美国，比劳动参与率排名第二的澳大利亚、新西兰高出近10个百分点。中国的职业女性不仅与男人一样在职场上打拼，还要带孩子、照顾老人、料理家务，可谓世界上最自强、最独立、最拼命、最辛苦的女人，理应获得广大男同胞更多的尊重和关爱。

我认识许多在各自领域都做出了突出成绩的职业女性，禹燕就是其中的优秀代表。作为资深媒体从业者，禹燕历任《传记文学》副主编、《中国妇女》执行主编、《中国名牌》执行主编，现任《中国妇女报》副总编辑。这位女性学及性别问题研究学者，年仅25岁就完成了《女性人类学》学术专著；该书不仅惊艳于当时，也影响至今，成为一种值得探究的文化现象。

禹燕上个世纪80年代毕业于武汉大学中文系，1988年6月她的《女性人类学》一经出版，即好评如潮，被誉为“中国女性人类学的开山之作”，是思想学术领域的“一个大胆的创造性尝试”“对女性的研究上升到理论的最高层次”。当代实力派作家、中国作家协会书记处书记邱华栋认为，《女性人类学》“具有文化启蒙的作用。让无数人看到了女性在人类文明中所起到的但又被遮蔽的巨大作用，也让无数女性看到了自身所具有又被压抑的创造性力量。对根深蒂固的人类男权社会，是一个知识、理论、见识和历史梳理的重要提醒。”

我和禹燕相识于2015年10月中央和国家机关司局级干部专题研修班，并分在同一大学习小组。之后，在同学微信群里和微信朋友圈里，我不断见识了禹燕的出众才华，以及依托《中国妇女报》媒体平台为维护女性权益所做的不懈努力。《女性人类学》以历史、文化、政治、哲学的目光，把“人”作为思考的出发点和归宿点，以“女性”为聚焦点，以“男性”为参照点，重点破解了女性存在之谜、女性历史之谜、女性解放之谜，提出了女性文化重建的梦想。禹燕认为，“女性文化首先是一种生命文化，其次是一种情感文化和审美文化，同时还是一种个体文化”。她在书中的结语部分专门指出，“女性文化的重建将带来人类整体文化格局的改观，没有女性文化的重建就没有人类文化的重建，而且，人类文化还必须走向女性化”。

对禹燕的学术成就我深表钦佩，尽管我并不认同她所预言的“人类文化还必须走向女性化”观点，但拜读《女性人类学》这部禹燕的处女作，仍多感慨，谨作藏头诗一首，以表情怀：“女娲炼石补天庭，性别何故轻坤阴？人文专科填白空，大家翘楚誉美评。学老于欣才盛，开物成务喜业精。山不厌高勤登奋，作为担当巾帼英。”



北京景山学校七年级7班学生李星宸围绕《流浪地球》撰写了题为《MOSS的选择》的文章，他还特地绘制了“恐怖谷理论函数图像”。

选择做“地球派”还是“飞船派”？

2.在电影的末尾，刘培强得知MOSS想要启用新的计划，即放弃地球，让太空站将人类的胚胎生命和文明存留下来并得以传承。如果是你，你会选择继续坚持拯救地球，还是启用新的计划？为什么？

3.人工智能MOSS的冷酷，到底是执行了非人般残忍的命令，还是起辅助作用的？它和“恐怖谷理论”有什么关系？

4.电影为什么不能按照原著来拍？(当然，你也可以坚持自己的看法，列出电影可以按照原著拍的N个理由)

上述笔谈题学生完成的质量都非常高。先笔谈后口头交流的效果也非常明显——学生经过相对缜密的思考后再交流，表达就会更为全面与透彻，这当然是教学循序渐进必然会带来的结果。

(作者系北京景山学校初中语文正高级教师，北京市特级教师。“景山版”初中语文教材副主编；中国科普作家协会员，全国青少年科普与科幻教育推广人)



## “小破球”，何以能？

——以《流浪地球》为载体开展科普与科幻教育的定位与策略（中）

(接上期)第三，培养学生高阶思维能力。高阶思维在教学目标分类中表现为分析、综合、评价和创造。高阶思维能力包括创新能力、问题求解能力、决策力和批判性思维能力等。培养高阶思维不是一句空话，教师应抓住各种契机，不断为学生发展高阶思维提供平台。我很赞同吴岩教授所持的观点：正因为科幻作品具有关于未来生活的想象和体验的前置性、易于激发孩子们提出疑问的互动性和有可能漏洞百出的非完美性，非常适合用来开展教学。他对开展科幻教育的路径有四点陈述：“首先是科学教育的路径。科幻能够启发学生主动学习，它不仅考查学生的科学知识，还有科学方法、科学态度。……其次是心理适应的路径。这种路径鼓励学生沉浸到想象之中，当然也鼓励学生从沉浸中觉醒回到现实世界，最终把想象和现实连接起来。再次是能力建构路径。比如，课堂上要进行想象力的能力构

建。鼓励人们越界，跨过知识的边界，跨过理想和现实的边界，这些能力就是未来人应有的技能。最后是批判性思维路径。如何理解不同层面的价值观，寻找共识、找到规则，这些都是可以通过科幻作品的批判性思维解析实现。”

在我看来，这四点“路径”，更是在描述科幻之于教育的作用——即我们可以用科幻来“做什么”的问题。对于“如何做”，则需要我们一线教师身体力行，开展更多“落地”的实践。本期专栏文章继续探讨以《流浪地球》为载体开展科普与科幻教育的定位与策略。

1.在观看《流浪地球》的小说和电影时，我们更喜欢哪个？为什么？

2.科幻小说的内核依然对人性的观察与思考。你认为小说或电影中哪些情节（包括细节）给你的印象深刻（可能是深深打动了你，可能是引起了你深思……），简述一二，并说说原因。

3.《流浪地球》电影的主要情节是从小说中挑选一小部分改编而来的。假设你是导演，要从《流浪地球》小说中选取另一个情节来改编成电影，你会怎样改编？请简述你改编电影的主要故事。

4.如果给你一个机会，向《流浪地球》的作者刘慈欣和电影导演郭帆提问或提建议，你想问他们什么问题？你会提哪些建议？

以上为第一组笔谈题目的例子。这四道思考题中的第2、3题设计者为深圳王潜老师，我是在他设计的方案上做了调整和增补。第二组笔谈，要求学生能从所提供的“题库”中任选一题，围绕题目要求和提示，自拟题目，写成一篇完整的文章。值得一提的是，所有的题目均来自学生——之前一轮笔谈中，他们要为《流浪地球》交流会出谋划策，设计讨论题。第二组题目举例如下：

1.如果你生活在那一段时期，你会

在本栏上期文章《民国往事1929：中医保卫战》中，我们循着央视热剧《老中医》的时代背景，再现了民国1929年“废止旧医案”的始末。经过全国中医药界的抗议请愿，在广大民众的激烈反对声中，当局被迫收回成命，作为“联合赴南京请愿团”的大会主席——孔伯华先生不久便返回了北平，那么，孔伯华归后又做了哪些事呢？

## 办诊疗以求实效 兴教育以继传承

——北平第一所民办高等中医学府“北平国医学院”诞生记

□ 承光

木高超却只图一己之私，那会成为祸害。

此外，孔伯华非常重视临床实践，北平国医学院建立了跟诊制度，第一次实现了周内授课、周末跟诊的课程机制。同时，学生在毕业后有一年的实习期，学生必须跟老师一起出诊，随侍一旁抄方抓药，合格后才颁发毕业证书。

北平国医学院完全以培养人才为目的，不为获利，因此学费低廉，办学经费大部分来源于孔伯华与萧龙友的私人积蓄，学院虽然生源不断，发展稳定，但资金问题一直是个难题，这在和平年代还能维持，但是战争打响之后就不一样了。

### 国破山河在，艰难抗争

1937年“七七事变”后，日寇占领了北平。不久，日本人欲将北平国医学院收归己用，更名为“国立”医学院，并以大笔金钱等作为利诱，同时恐吓，如果不肯合作便停上院永无宁日。但孔伯华院长断然拒绝。

在学科设置上，北平国医学院本着全面发展的原则，第一次采用中西医全科的方式，设置了解剖学、细胞学、外科学、妇产科学等诸多现代西医学科。同时，学院非常重视德育教育，强调品德高于一切，专门开设了《论语》《庄子》《周易》等国学经典课程，培养学生的国学素养和品德素质。孔伯华认为，医学生首先要学会做人，如果医

骚扰和胁迫中，学院先后搬迁了三次，办学经费也严重不足。

1944年，面对日本人屡次欲强占北平国医学院，孔伯华极为断绝日寇的念头，毅然决定停办学院。他曾言：“日本侵领北平，欲收医学院为‘国立’，余以兢兢十五年之学业，不欲委之外人，遂自行停办，以待时机。”

北平国医学院刚办15年，共计招生十三班（届），培养全国各地中医精英包括王鸿士、裴学义、宋祚民、张作舟、步玉如、姚五达等700余人。

### 传承教育，生生不息

中华人民共和国成立后，孔伯华先生在日伪时期的民族气节获得了国家领导人的认可，曾受邀为毛泽东主席诊病，毛泽东主席说：“您创办的北平国医学院，为我国中医事业作了很大贡献！”

随后，孔伯华给毛泽东主席写信为中医教育建言献策，并将北平国医学院所有资料无偿捐献给国家，成为新中国最早设立的四所中医药大学的重要参考。据原中共中央办公厅秘书局办公室

影摄 体金 具教 禮典 学开 行举 院本



图1：北平国医学院开学典礼全体教职员合影。图2：孔伯华与毛泽东主席。图3：孔伯华与周恩来总理。图4：著名中医宋祚民、姚五达的北平国医学院毕业证书。

主任、陈云夫人于若木在《四大名医之孔伯华医集全编》序言中描述，孔伯华先生曾受到周恩来总理当面称赞：“孔老不苟炎刘，务求实干”。

但人到暮年，加上过度劳累，1955年3月，孔伯华先生病倒在行医路上，半年后与世长辞。噩耗传出，周恩来总理兼任治丧委员会主任，为孔伯华先生操办后事。

在孔伯华先生逝世一年之后，新中国最早的四所中医药大学——也就是今

天的北京中医药大学、成都中医药大学、上海中医药大学、广州中医药大学设立。

北平国医学院仅存15年，然而意义和影响巨大。生在动荡的年代，又恰逢国家罹难，孔伯华先生与北平国医学院的民族气节与坚韧精神让我们后人无限敬服。70余年过去了，那么孔伯华先生与北平国医学院的后世影响究竟是怎样的呢？那些医术、文化及精神的传承又是如何延续的呢？下一期更精彩，敬请期待！